

Université d'été



Faculté des lettres et des sciences humaines

Université Saint-Joseph

Institut de langues et de traduction

B.P. 17-5208, Mar Mikhael  
Beyrouth 1104 2020 (Liban)

Timbre

### SPÉCIAL 8-12 ans

- Accompagnement: éducatrices diplômées de l'ILE
- Activités sociales
- Visites touristiques
- Transport assuré
- Assurance 24/24

#### Responsable

Mme Garine Zougrabian  
Directrice de l'ILE  
Tel : 01-611456 ext: 5407  
Courriel : garine.zougrabian@usj.edu.lb



### SPÉCIAL 8-12 ans

#### Hébergement

#### Foyer La Sagesse (filles – garçons)

La sagesse - Près Cinéma la sagesse  
Achrafieh – Beyrouth - Liban  
B.P. 175073 Gemmayzé  
Tpie : 961-1-561956  
Bureau : 01-561953  
Tél : 961-1-562099 / 961-1-562100  
Responsable : Mlle Samia Tabet

- Dortoire chambre à 3 lits
- 3 repas
- Veilleur de nuit
- Place limitées: 20 inscription
- Dernier délai: 20 mai

Frais 1200 \$



#### Possibilité de paiement

#### À Beyrouth

Université Saint-Joseph  
Faculté des lettres et des sciences humaines  
Institut de langues et de traduction  
Bâtiment A - 5<sup>ème</sup> étage  
Tél : 961-1-611456 Tpie : 961-1-611360  
Courriel : ilt@usj.edu.lb

#### À Paris

Mlle Joelle Aboussouan  
Université Saint-Joseph  
42, Rue de Grenelle  
75343 Paris Cedex 07  
Tel : 01-45491211 Tpie : 01-45499877  
Courriel : usjoelle@club-internet.fr

Frais du module : 630 US \$



#### Possibilité de logement (contact direct)

#### Foyer La Sagesse (filles – garçons)

La sagesse - Près Cinéma la sagesse  
Achrafieh – Beyrouth - Liban  
B.P. 175073 Gemmayzé  
Tpie : 961-1-561956  
Bureau : 01-561953  
Tél : 961-1-562099 / 961-1-562100  
Responsable : Mlle Samia Tabet  
Chambre individuelle : 400.000LL/mois  
Chambre double : 300.000LL/mois

#### Foyer des soeurs antonines

Achrafieh - Beyrouth  
Tél : 961-1-202 628/9/30  
Responsable: Soeur Ester Eid  
Chambre individuelle : 125US\$ + 125.000LL/mois  
Chambre double : 90US\$ + 90.000LL

#### Responsable

Mme Rana El Hakim Bekdache  
Directeur-adjoint du CREA  
Tel : 01-611456 ext: 5515  
Courriel : crea@usj.edu.lb



## UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

À BEYROUTH

4 - 29 JUILLET 2005  
1 - 26 AOÛT

ARABE  
TRADUCTION  
INTERPRÉTATION  
MODULE 84 heures/168 heures  
4 semaines / 8 semaines  
Spécial 8-12 ans



Université Saint-



Faculté des lettres et des sciences

CREA Centre de recherches et d'études arabes

ETB École de traducteurs et d'interprètes de

ILE Institut libanais d'éducateurs

**SPÉCIAL 8-12 ans**  
**18-29 juillet / 1-12 août 2005**

**Fiche de pré-inscription**

**Module 1**

Arabe/84h

**Niveaux**

Débutant  
 Faux-débutant  
 Avancé 1  
 Avancé 2  
 Perfectionnement 1  
 Perfectionnement 2

**Support pédagogique**

Tawabel wa harir  
 DGAO (du golfe à l'océan)  
 Kifa nahki  
 Chou hal haki

**Méthode**

Structuro globale,  
 audio-visuelle (SGAV)

**Module 2**

Arabe/Traduction/84h

**Niveau**

Perfectionnement

**Contenu**

24h : Langue arabe  
 20h : Stratégies et domaines  
 40h : Traduction  
     Français → Arabe  
     Anglais → Arabe

**Langues de travail**

A : Arabe  
 B : Français  
 C : Anglais

**Module 3**

Arabe/Interprétation/84h

**Niveau**

Perfectionnement

**Contenu**

24h : Langue arabe  
 20h : À vue  
 20h : Consécutive  
 20h : Simultanée

**Langues de travail**

A : Arabe  
 B : Français  
 C : Anglais

**Module 4**

Arabe/42h

**Niveau**

Débutant  
 Faux-débutant  
 Avancé 1  
 Avancé 2

**Support pédagogique**

Tawabel wa harir  
 Chou hal haki

**Méthode**

Structuro globale,  
 audio-visuelle (SGAV)

Le module 4 Spécial 8-12 ans est  
 adressé aux jeunes désirant passer un  
 stage linguistique et culturel agréable:

- avant-midi : à la découverte de la langue arabe
- après-midi : activités sociales, culturelles et touristiques

**Jeunes de 8 à 12 ans, apprentis et professionnels de la langue arabe et/ou de la traduction et/ou de l'interprétation pourront :**

- Comblent leurs lacunes en langue arabe
- Réfléchir sur leurs pratiques
- Perfectionner leurs compétences

Une attestation d'assiduité est délivrée en fin de module

**Nom** .....

**Prénom** .....

**Adresse** .....

**Ville** .....

**Pays** .....

**Tél** .....

**Courriel** .....

**Modules :** 1   
 2   
 3   
 4

**Mois :** Juillet   
 Août

**Date** .....

**Signature** .....